

TREATY SERIES. 1912.

No. 6.

TREATY

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND GREECE

FOR THE

MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE  
CRIMINALS.

Signed at Athens, September 24, 1910.

[*Ratifications exchanged at Athens, December 30, 1911.*]

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,  
February 1912.*

---

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

PRINTED BY

HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,  
45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.

[Cd. 6074.] Price 1d.

TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND  
GREECE FOR THE MUTUAL SURRENDER  
OF FUGITIVE CRIMINALS.

*Signed at Athens, September 24, 1910.*

*[Ratifications exchanged at Athens, December 30, 1911.]*

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the King of the Hellenes, having determined, by common consent, to conclude a Treaty for the extradition of criminals, have accordingly named as their Plenipotentiaries :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, Sir Francis Edmund Hugh Elliot, a Knight Grand Cross of the Royal Victorian Order, Knight Commander of the Most Distinguished Order of St. Michael and St. George, Grand Cross of the Royal Hellenic Order of the Redeemer, His Majesty's Envoy Extraordinary

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων καὶ ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Ἰρλανδίας καὶ τῶν ἐκείθεν τῶν θαλασσῶν Βρεττανικῶν κτήσεων, Αὐτοκράτωρ τῶν Ἰνδιῶν, συναποφασίσαντες τὴν συνομολόγησιν Συνθήκης περὶ ἐκδύσεως ἐγκληματιῶν, διώρισαν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτου Πληρεξουσίουσ Αὐτῶν·

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν Κύριον Δημήτριον Καλλέργην, Ἰππότην τοῦ Χρυσοῦ Σταυροῦ τοῦ Βασιλικοῦ Τάγματος τοῦ Σωτήρος, Ἐμπουργὸν Αὐτοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν,

Ἡ δὲ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Ἰρλανδίας καὶ τῶν ἐκείθεν τῶν θαλασσῶν Βρεττανικῶν κτήσεων,

and Minister Plenipotentiary at Athens;

And His Majesty the King of the Hellenes, His Excellency M. Demetrius Kalergi, Officer of the Royal Hellenic Order of the Redeemer, His Majesty's Minister for Foreign Affairs;

Who, after having exhibited to each other their respective full powers and found them in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

#### ARTICLE 1.

The High Contracting Parties engage to deliver up to each other, under certain circumstances and conditions stated in the present Treaty, those persons who, being accused or convicted of any of the crimes or offences enumerated in Article 2, committed in the territory of the one Party, shall be found within the territory of the other Party.

#### ARTICLE 2.

Extradition shall be granted for the following crimes or offences when provided for by the laws of the requisitioning State and of the State applied to:—

1. Murder (including parricide, infanticide, poisoning), or attempt or conspiracy to murder, manslaughter.
2. Kidnapping and false imprisonment.
3. Abandoning or exposing children below the age of 7 years.

Αὐτοκράτωρ τῶν Ἰνδιῶν, τὸν Sir Francis Edmund Hugh Elliot, Μεγαλόσταυρον τοῦ Βασιλικοῦ Τάγματος τῆς Βικτωρίας, Ταξιάρχην τοῦ Λαν διακεκριμένου Τάγματος τῶν Ἁγίων Μιχαὴλ καὶ Γεωργίου, Μεγαλόσταυρον τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλικοῦ Τάγματος τοῦ Σωτήρος, Ἐκτακτον Ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ἐπιτετραχένιον Αὐτοῦ ἐν Ἀθήναις,

Οἵτινες, ἀφ' οὗ ἐπέδειξαν πρὸς ἀλλήλους τὰ οἰκεία πληρεξούσια, εὐρεθέντα ἐν πλήρει τάξει, συνωμολόγησαν τὰ ἑξῆς ἄρθρα·

#### ἌΡΘΡΟΝ 1.

Τὰ ὕψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐκδίδωσιν ἀμοιβαίως, ἐν αἷς περιπτώσεσι καὶ ὑφ' οὓς ὅρους προβλέπει ἡ παρούσα συνθήκη, τὰ πρόσωπα, ἅτινα, καταδικώμενα ἢ καταδικασθέντα ἐπὶ κακούργηματι ἢ πλημμελήματι ἐκ τῶν ἀναγραφόμενων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2, διαπραχθέντι δ' ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἑνὸς Κράτους, ἤθελον εὐρεθῆ ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἑτέρου.

#### ἌΡΘΡΟΝ 2.

Ἐκδοσις παρέχεται διὰ τὰ κατωτέρω κακούργηματα καὶ πλημμελήματα, ὅταν, προβλέπωνται ὑπὸ τε τῆς Νομοθεσίας τοῦ αἰτούντος τὴν ἔκδοσιν καὶ ὑπὸ τῆς τοῦ καλουμένου πρὸς ἔκδοσιν Κράτους·

1. Φόνον (συμπεριλαμβανομένων τῆς πατροκτονίας, παιδοκτονίας καὶ φαρμακείας), ἀπόπειραν φόνου, ἀναίρεσιν.
2. Παράνομον κατακράτησιν, παρ' ἰδιωτῶν τελομένην.
3. Ἐκθεσιν ἢ ἐγκατάλειψιν παιδὸς ἡλικίας ἐλάσσονος τῶν 7 ἐτῶν.

4. Abortion.  
5. Abduction of persons under age.

6. Bigamy.

7. Malicious wounding or inflicting grievous bodily harm with premeditation, when such acts cause death (without the intention of killing) or disease or incapacity for personal labour lasting for more than three months, or serious mutilation, or the loss or disablement of a member or organ, or other permanent infirmity.

8. Threats by letter or otherwise with intent to extort.

9. Perjury.

10. Arson.

11. Burglary, housebreaking, larceny, embezzlement, fraudulent misappropriation of property, obtaining property by false pretences.

12. Fraud and embezzlement by public officials; bribery of public officials.

13. Receiving any chattel, money, valuable security, or other property, knowing the same to have been embezzled, stolen, or feloniously obtained.

14. Counterfeiting or altering money, or knowingly bringing into circulation counterfeited or altered money.

15. Knowingly making without lawful authority any instrument, tool, or engine adapted and intended for the counterfeiting of the coin of the realm.

16. Forgery by writing, or uttering what is forged.

17. Fraudulent bankruptcy.

18. Malicious injury to any house or building calculated to cause danger to life or property.

19. Rape.

4. Ἀμβλωσιω.

5. Ἀπαγωγὴν ἀνηλίκων.

6. Διγαμίαν.

7. Τραύματα καὶ σωματικὰς βλάβας ἐκ προθέσεως καὶ προμελέτης, ἐπενεγκούσας εἴτε στέρησιν ζωῆς (χωρὶς νὰ ὑπῆρχεν ἢ πρὸς τοῦτο πρόθεσις), εἴτε νόσον ἢ ἀνικανότητα πρὸς προσωπικὴν ἐργασίαν διαρκείας πλέον τῶν τριῶν μηνῶν, εἴτε σοβαρὸν ἀκρωτηριασμόν, τὴν ἀπώλειαν ἢ τὴν στέρησιν τῆς χρήσεως μέλους τινὸς ἢ ὀργάνου τοῦ σώματος ἢ ἄλλην διαρκῆ νόσον.

8. Ἐκβίασιν καὶ ἀπόπειραν αὐτῆς.

9. Ψευδομάρτυρίαν καὶ ψευδορκίαν.

10. Ἐμπρησμόν ἐκ προθέσεως.

11. Κλοπὴν, ὑπεξαίρεσιν, κατάχρησιν ἐμπιστοσύνης, ἀπάτην.

12. Καταπιεσιν, ἰδιοποίησιν ὑπὸ δημοσίων ὑπαλλήλων τελεσθεῖσαν καὶ δωροδοκίαν δημοσίων ὑπαλλήλων.

13. Ἐν γνώσει ἀπόκρυψιν οἰωνδήποτε κινητῶν, χρημάτων, ἀξιών ἢ ἄλλων πραγμάτων προερχομένων ἐκ κλοπῆς, ἀπάτης, ἰδιοποιήσεως ἢ ὑπεξαίρεσεως.

14. Κιβδηλείαν καὶ παραχάραξιν καὶ ἐν γνώσει κυκλοφορίαν κιβδηλῶν ἢ παρακεχαραγμένων νομισμάτων.

15. Ἐν γνώσει παράνομον κατασκευὴν ἐργαλείου ἢ μηχανῆς καταλλήλου καὶ προοριζομένης πρὸς κατασκευὴν κιβδηλῶν νομισμάτων τοῦ Κράτους.

16. Πλαστογραφίαν καὶ ἐν γνώσει χρῆσιν τῶν πλαστῶν ἐγγράφων.

17. Δολίαν χρεωκοπίαν.

18. Παράνομον ἐκ προθέσεως φθορὰν κτιρίου ἢ οἰκοδομῆς, εἰὰν ἐκ ταύτης δύναται νὰ προκύψῃ κίνδυνος ζωῆς ἢ ἰδιοκτησίας.

19. Βιασμόν.

Participation in the aforesaid crimes is also included, provided that such participation is punishable by the laws of the demanding State and of the State applied to.

## ARTICLE 3.

No Greek subject shall be surrendered by the Government of His Majesty the King of the Hellenes to the Government of His Britannic Majesty, and no British subject shall be surrendered by his Government to the Government of His Majesty the King of the Hellenes.

## ARTICLE 4.

Extradition shall not take place if the person claimed on the part of His Britannic Majesty's Government, or of the Government of His Majesty the King of the Hellenes, has already been tried, discharged, or punished, or is waiting trial in the territory of the United Kingdom or in Greece, respectively, for the crime or offence for which his extradition is demanded.

If the person claimed on the part of the Government of His Majesty the King of the Hellenes, or of his Britannic Majesty's Government, should be awaiting trial or undergoing sentence for any other crime or offence in the territory of Greece or in the United Kingdom, respectively, his extradition shall be deferred until after he has been discharged, whether by acquittal or on expiration of sentence.

## ARTICLE 5.

Extradition shall not be granted if exemption from prosecution or

Περιλαμβάνεται και ἡ συνεργεία εἰς τὰ ἀνωτέρω ἀδικήματα, ὡς ἂν τιμωρῆται ὑπὸ τῶν νομοθεσιῶν τοῦ τε αἰτούντος καὶ τοῦ εἰς ἔκδοσιν καλουμένου Κράτους.

## ΑΡΘΡΟΝ 3.

Οὐδεὶς ὑπήκοος Ἑλλην ἐκδίδεται ὑπὸ τῆς ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τῇ Ἀγγλικῇ καὶ οὐδεὶς Ἀγγλος ὑπήκοος ἐκδίδεται ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ τῇ Ἑλληνικῇ.

## \*ΑΡΘΡΟΝ 4.

\*Ἐκδοσις δὲν χωρεῖ, ἐὰν τὸ ἐκζητούμενον ὑπὸ τῆς Ἀγγλικῆς ἢ τῆς ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρόσωπον ἐδικάσθη ἤδη καὶ ἠθωώθη ἢ κατεδικάσθη καὶ ἐξέτισε τὴν ποινὴν τοῦ ἢ τυγχάνῃ εἰσέτι ὑπόδικον ἐν Ἑλλάδι ἢ ἐν τῷ Ἠνωμένῳ Βασιλείῳ διὰ τὸ ἀδικήμα ἐφ' ᾧ ζητεῖται ἡ ἔκδοσις.

\*Ἐὰν ὁ ἐκζητούμενος ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς ἢ ὑπὸ τῆς Ἀγγλικῆς Κυβερνήσεως καταδιώκηται ἢ ἐκτίῃ τὴν ἐπιβληθεῖσαν αὐτῷ δι' ἄλλο κακούργημα ἢ πλημμέλημα ποινὴν ἐν Ἑλλάδι ἢ ἐν Ἀγγλίᾳ, ἡ ἔκδοσις αὐτοῦ ἀναβάλλεται μέχρι τῆς ἀπαλλαγῆς ἢ τῆς ἀποφυλακιστέως του συνεπεία ἀθωώσεως του ἢ ἐκτίσεως τῆς ποινῆς του.

## \*ΑΡΘΡΟΝ 5.

\*Ἐκδοσις δὲν χωρεῖ, ἐὰν κατὰ τοὺς Νόμους τοῦ πρὸς ἔκδοσιν

punishment has been acquired by lapse of time, according to the laws of the State applied to.

Neither shall it be granted in the case of persons convicted by default, or otherwise, unless the sentence inflicted be at least one year's imprisonment.

#### ARTICLE 6.

The person claimed shall not be surrendered if the crime in respect of which extradition is applied for be deemed by the party to whom application is made to be a political offence, or connected with such an offence, or if the person claimed proves that the application for extradition has in fact been made with a view to try or to punish him for an offence of this character.

#### ARTICLE 7.

A person whose surrender has been granted shall in no case be detained or tried in the State to which the surrender has been made for any other crime, or on account of any other matters than those for which the extradition shall have taken place.

This stipulation does not apply to crimes committed after the extradition.

The person who has been claimed, and whose extradition shall have been granted, shall not be tried or punished for any political offence committed prior to his extradition, nor for any matter connected with such an offence, nor for any crimes or offences not provided for in the present Treaty.

#### ARTICLE 8.

The requisition for extradition shall be made through the Diplo-

καλουμένου Κράτους ἐπὶ ἡλθε παράγραφῃ τῆς ποινικῆς ἀγωγῆς ἢ τῆς ποινῆς.

Ἐπίσης δὲν χωρεῖ διὰ τοῦ καταδικασθέντος κατ' ἀντιμωλίαν ἢ ἐρήμην, ἂν μὴ ἢ ἐπιβληθεῖσα ποινὴ ἦτο τοῦλάχιστον φυλάκισις ἐνὸς ἔτους.

#### ἌΡΘΡΟΝ 6.

Τὸ ἐκζητούμενον πρόσωπον δὲν ἐκδίδεται, ἂν ἢ πράξις, δι' ἣν ζητεῖται ἢ ἐκδοσις, θεωρηται ὑπὸ τοῦ εἰς ἐκδοσιν καλουμένου Κράτους ὡς πολιτικὸν ἀδίκημα ἢ πράξις συναφῆς πρὸς τοιοῦτον ἀδίκημα ἢ ἂν ὁ ἐκζητούμενος ἀποδείξῃ ὅτι ἢ περὶ ἐκδόσεως αἰτησις πράγματι ἐγένετο πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐκδικάσεως ἢ τιμωρίας αὐτοῦ ἐπὶ πράξει τοιαύτης φύσεως.

#### ἌΡΘΡΟΝ 7.

Ὁ ἐκδοθεὶς ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει κρατεῖται ἢ δικάζεται ἐν τῷ Κράτει, πρὸς ὃ ἐγένετο ἢ ἐκδοσις, δι' ἄλλο οἰονδήποτε ἀδίκημα ἢ δι' αἷτια ἄλλα ἢ τὸ ἀδίκημα, δι' ὃ ἢ ἐκδοσις ἐγένετο.

Ὁ ὅρος οὗτος δὲν ἰσχύει διὰ τὰ μετὰ τὴν ἐκδοσιν διαπραχθέντα ὑπ' αὐτοῦ ἀδικήματα.

Τὸ ἐκζητηθὲν καὶ ἐκδοθὲν πρόσωπον δὲν δύναται νὰ καταδιωχθῇ ἢ τιμωρηθῇ ἐπὶ πολιτικῷ ἀδικήματι προγενεστέρῳ τῆς ἐκδόσεως, οὐδ' ἐπὶ ἑτέρα τινι συναφεί πρὸς τοιοῦτον ἀδίκημα πράξει, οὐδὲ ἐπὶ τινι κακοργήματι ἢ πλημμελήματι μὴ προβλεπομένῳ ὑπὸ τῆς Συνθήκης ταύτης.

#### ἌΡΘΡΟΝ 8.

Ἡ περὶ ἐκδόσεως αἰτησις γίνεται διὰ τῶν Διπλωματικῶν ἀντι-

matic Agents of the High Contracting Parties respectively.

The requisition for the extradition of an accused person must be accompanied by a warrant of arrest issued by the competent judicial authority setting forth clearly the nature of the crime or offence with which the person claimed is charged. The said warrant shall also be accompanied by such evidence as, according to the laws of the place where the accused is found, would justify his arrest if the crime had been committed there.

If the requisition relates to a person already convicted, it must be accompanied by a copy of the judgment passed on the convicted person by the competent Court of the State that makes the requisition for extradition.

A sentence passed *in contumaciam* is not to be deemed a conviction, but a person so sentenced may be dealt with as an accused person.

In the event of any doubt arising as to whether the crime or offence, in respect of which the prosecution has been instituted, comes within the stipulations of the present Treaty, the Government applied to shall be at liberty to require all such further information as it may consider necessary or of assistance in order to form an opinion, after which it shall decide what action shall be taken on the demand for extradition.

The requisitioning Government, in furnishing such further information to the Government applied to, shall, at the same time, place at the disposal of the latter all such documents as may be necessary or useful in enabling it to form an opinion.

προσώπων τῶν Ἐψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἡ περὶ ἐκδόσεως αἰτήσις κατηγορουμένου προσώπου δεόν νὰ συνοδεύηται ὑπὸ ἐντάλματος συλλήψεως, ἐκδοθέντος ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας δικαστικῆς ἀρχῆς, μνημονεύοντος δὲ σαφῶς τὸ εἶδος τοῦ κακουργήματος ἢ πλημμελήματος, δι' ὃ ὁ καταζητούμενος καταδιώκεται. Τὸ εἰρημένον ἐντάλμα δεόν νὰ συνοδεύηται καὶ ὑπὸ ἀποδείξεων, αἰτίνες συμφώνως πρὸς τοὺς Νόμους τοῦ Κράτους ἐνθα εὐρίσκειται ὁ κατηγορούμενος ἠθελον δικαιολογῆ τὴν σύλληψιν αὐτοῦ, ἂν διέπραττεν ἐν αὐτῷ τὸ ῥηθὲν ἀδίκημα.

Ἐὰν ἡ περὶ ἐκδόσεως αἰτήσις ἀποβλέπῃ εἰς ἄτομον καταδικασθὲν ἤδη, δεόν αὕτη νὰ συνοδεύηται ὑπὸ ἀντιγράφου τῆς κατὰ τοῦ καταδικασθέντος ἐκδοθείσης ὑπὸ τοῦ ἀρμοδίου Δικαστηρίου τοῦ αἰτούντος Κράτους καταδικαστικῆς ἀποφάσεως.

Ἡ ἐρήμην ἀπόφασις δὲν θέλει θεωρεῖσθαι ὡς καταδικη, ἀλλὰ τὸ οὕτω καταδικασθὲν πρόσωπον δύναται νὰ θεωρηθῆ ὡς κατηγορούμενον.

Ἐν περιπτώσει ἀμφιβολίας περὶ τὴν ὑπαγωγὴν τοῦ προκαλέσαντος τὴν καταδίωξιν κακουργήματος ἢ πλημμελήματος εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συνθήκης, τὸ εἰς ἐκδοσιν καλούμενον Κράτος δύναται νὰ ζητήσῃ πᾶσαν ἄλλην ἐξήγησιν ἣν ἠθελε κρίνει ἀναγκαίαν ἢ συντελοῦσαν πρὸς μὀρφωσιν γνώμης, μεθ' ὃ θέλει ἀποφαίνεσθαι ἐπὶ τοῦ παραδεκτοῦ ἢ μὴ τῆς περὶ ἐκδόσεως αἰτήσεως.

Τὸ ἐκζητοῦν Κράτος, παρέχον εἰς τὸ πρὸς ἐκδοσιν καλούμενον τὰς ἐξηγήσεις ταύτας, θέλει αὐτοχρόνως θέτει εἰς τὴν διάθεσιν αὐτοῦ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα ἢ χρήσιμα, ὅπως δυναθῆ νὰ μορφώσῃ γνώμην, ἐγγράφα.

## ARTICLE 9.

In cases of urgency provisional arrest may be effected upon notice being given, by post or telegraph, through the diplomatic channel that one of the documents enumerated in Article 8 has been issued, provided, however, that such notice shall always be given to the Ministry for Foreign Affairs of the State applied to.

Provisional arrest shall be effected in the manner and in accordance with the rules laid down by the laws of the State applied to. It shall not be maintained if, within a period of one month from the date on which it has been effected, the State applied to has not been furnished with one of the documents specified in Article 8 of the present Treaty.

## ARTICLE 10.

All papers and documents issued by the authorities of the Contracting States which may be produced in virtue of Articles 8 and 13 of the present Treaty must be accompanied by an authenticated translation in the French language.

## ARTICLE 11.

The extradition shall take place only if the evidence be found sufficient, according to the laws of the State applied to, either to justify the committal of the prisoner for trial, in case the crime had been committed in the territory of the same State, or if extradition is claimed in

## ΑΡΘΡΟΝ 9.

Ἐν ἐπείγουσαις περιπτώσεσι δύναται νὰ ἐνεργηθῇ ἡ προσωρινὴ κράτησις ἐπὶ τῇ βάσει ἀγγελίας διαβιβαζομένης ταχυδρομικῶς ἢ τηλεγραφικῶς διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ περὶ ὑπάρξεως τινὸς τῶν ἐν τῷ 8ῳ ἄρθρῳ μνημονευόμενων ἐγγράφων, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως ν' ἀνακοινωθῇ πάντοτε ἡ ἀγγελία αὕτη τῷ Ἐπιτελεῖν τῶν Ἐξωτερικῶν τοῦ εἰς ἔκδοσιν καλουμένου Κράτους.

Ἡ προσωρινὴ κράτησις θέλει ἐνεργεῖσθαι κατὰ τὰς διατάξεις τὰς ὀριζομένας ὑπὸ τῆς Νομοθεσίας τοῦ εἰς ἔκδοσιν καλουμένου Κράτους. Ἡ προσωρινὴ κράτησις αἶρεται, ἂν ἐντὸς μηνὸς ἀφ' ἧς στιγμῆς ἐξετελέσθη αὕτη, τὸ εἰς ἔκδοσιν καλούμενον Κράτος δὲν ἔλαβεν ἐν ἐκ τῶν μνημονευόμενων ἐν τῷ ἄρθρῳ 8 τῆς παρουσίας Συνθήκης ἐγγράφων.

## ΑΡΘΡΟΝ 10.

Πάντα τὰ ἔγγραφα καὶ δικόγραφα ἐκδοθέντα ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως ταῖς ἐν ἄρθροισι 8 καὶ 13 τῆς παρουσίας Συμβίσεως διατάξεσι, δεόν νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ γαλλικῆς μεταφράσεως δεόντως κεκυρωμένης.

## ΑΡΘΡΟΝ 11.

Ἡ ἔκδοσις χωρεῖ μόνον ἐν περιπτώσει, καθ' ἣν αἱ προμνησθεῖσαι ἀποδείξεις ἐκρίθησαν ἐπαρκεῖς, κατὰ τοὺς Νόμους τοῦ εἰς ἔκδοσιν καλουμένου Κράτους, εἴτε πρὸς δικαιολόγησιν τῆς εἰς δίκην παραπομπῆς τοῦ κατηγορουμένου, ἐὰν τὸ κακούρηγμα ἢ τὸ πλημμέλημα διεπράττετο ἐν τῇ



respect of an offence of which the fugitive has been already convicted, to prove that the prisoner is the person convicted, and that the crime of which he has been convicted is one in respect of which extradition could, at the time of such conviction, have been granted by the State applied to.

#### ARTICLE 12.

Extradition shall be granted in accordance with the rules laid down by the law of the State applied to.

#### ARTICLE 13.

Warrants, depositions, and affirmations, issued or taken in the dominions of one of the High Contracting Parties, and copies of such documents as well as certificates or judicial documents stating the fact of a conviction shall be admitted as valid evidence in the proceedings taken in the dominions of the other party, if they bear the signature or are accompanied by the certificate of a Judge, Magistrate, or officer of the State, in which they have been issued or taken, provided that such warrants, depositions, affirmations, copies, certificates, or judicial documents are authenticated, either by the oath of some witness, or by being sealed with the seal of the Minister of Justice, or some other Minister of State.

χώρα του ειρημένου Κράτους, είτε (έν ή περιπτώσει ή έκδοσις εξηγήθη ένεκα κακούργηματος ή πλημμελήματος, ούτινος έκηρύχθη ήδη ένοχος ό έκζητούμενος) όπως βεβαιωθή ή ταυτότης του έκζητούμενου μετά του καταδικασθέντος και άποδειχθή ότι τό κακούργημα ή τό πλημμέλημα, έφ' ώ καταδικάσθη, ήτο τοιούτο ώστε ήδύνατο να προκαλέση την έκδοσίν του υπό του καλουμένου Κράτους, κατά τόν χρόνον τής καταδίκης του.

#### \*ΑΡΘΡΟΝ 12.

Η έκδοσις γίνεται συμφώνως προς τούς υπό τών Νόμων του εις έκδοσιν καλουμένου Κράτους διαγεγραμμένους κανόνες.

#### \*ΑΡΘΡΟΝ 13.

Αί ληφθείσαι καταθέσεις, βεβαιώσεις και τά έντάλματα τά έκδόθεντα έν τή χώρα ενός τών Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, τά αντίγραφα τών τοιούτων έγγραφών ως και τά πιστοποιητικά ή τά δικαστικά έγγραφα τά πιστοποιούντα τήν καταδίκην έσονται δεκτά ως άποδείξεις έν τή του έτέρου Κράτους διαδικασία, εάν ήναι υπογεγραμμένα ή συνοδεύονται υπό πιστοποιήσεως δικαστού, δικαστικής άρχής ή υπαλλήλου του Κράτους, έν ώ εξέδόθησαν ή έλήφθησαν, υπό τόν όρον όμως όπως αί καταθέσεις, αί βεβαιώσεις, τά αντίγραφα, τά πιστοποιητικά, τά έντάλματα και τά δικαστικά έγγραφα ταύτα ώσι κεκρωμένα είτε δι' ένόρκου μαρτυρικής καταθέσεως, είτε διά τής επίσημου σφραγίδος του επί τής Δικαιοσύνης ή άλλου Υπουργού.

## ARTICLE 14.

If the accused or sentenced person be not a subject of one of the Contracting Parties, the Government to whom application for extradition is made shall be at liberty to take such action in respect of the application, as it may think fit, and to surrender the person claimed to be tried in the State in which the crime or offence has been committed.

Nevertheless, the Government of His Majesty the King of the Hellenes reserves to itself the option of surrendering the person claimed to the State to which he belongs, instead of surrendering him to the State in which the crime or offence has been committed.

## ARTICLE 15.

If a fugitive criminal who has been arrested has not been surrendered and conveyed away within three months after his arrest, or within three months after the decision of the Court upon the return to a writ of *habeas corpus* in the United Kingdom, he shall be set at liberty.

## ARTICLE 16.

When extradition is granted all articles connected with the crime or offence, or which may serve as proofs of the crime, which are found in the possession of the person claimed at the time of his arrest, or which may be afterwards discovered, shall, if the competent authority of the State applied to so direct, be seized and restored to the requisitioning State.

## ἌΡΘΡΟΝ 14.

Ἐὰν ὁ κατηγορούμενος ἢ ὁ καταδικασθεὶς δὲν εἶναι ὑπήκοος ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ εἰς ἔκδοσιν καλουμένη Κυβέρνησις ἔσεται ἐλευθέρα νὰ ἐνεργήσῃ κατὰ τὸ δοκοῦν περὶ τῆς εἰς αὐτὴν ἀπειθυνθείσης αἰτήσεως καὶ νὰ ἐκδώσῃ τὸν ἐκζητούμενον ὅπως δικασθῆ ἔν τῃ χώρᾳ διεπράχθη τὸ κακούργημα ἢ τὸ πλημμέλημα.

Ἐν τούτοις, ἡ Κυβέρνησις τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῶν Ἑλλήνων ἐπιφυλάσσει ἑαυτῇ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκδώσῃ τὸν ἐκζητούμενον τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ χώρᾳ ἀντὶ νὰ τὸν ἐκδώσῃ τῷ Κράτει, ἐν ᾧ διεπράχθη τὸ κακούργημα ἢ τὸ πλημμέλημα.

## ἌΡΘΡΟΝ 15.

Ἐὰν ὁ συλληφθεὶς δὲν παρέδωθη καὶ δὲν μετήχθη ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς συλλήψεως του ἢ ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἐν τῷ Ἠνωμένῳ Βασιλείῳ Δικαστηρίου ἐκδοθείσης ἀποφάσεως περὶ *habeas corpus*, ἀπολύεται.

## ἌΡΘΡΟΝ 16.

Παρασχεθείσης τῆς ἐκδόσεως, πάντα τὰ ἀντικείμενα ἅτινα εὑρέθησαν ἐν τῇ κατοχῇ τοῦ ἐκζητούμενου κατὰ τὴν σύλληψίν του ἢ τὰ ἀνακαλυφθησόμενα μεταγενεστέρως ἅτινα ἢ ἔχουσι σχέσηιν πρὸς τὸ κακούργημα ἢ τὸ πλημμέλημα ἢ δύνανται νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς πειστήρια, κατάσχονται καὶ παραδίδονται τῷ αἰτούντι Κράτει, ἐὰν διαταχθῇ τοῦτο ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ πρὸς ἔκδοσιν καλουμένου Κράτους.

Such restoration shall be carried out, even if extradition be not carried out owing to the escape or death of the person claimed.

The rights, however, which third persons, not involved in the prosecution, may have acquired over the said articles are reserved; and the latter shall, should the case arise, be restored to them, free of charge, at the termination of the proceedings.

## ARTICLE 17.

All expenses arising out of an application for extradition, also the costs of the arrest, maintenance, and transport of the person whose extradition shall have been granted, as well as of the dispatch and forwarding of the articles which, by the provisions of Article 16, are to be returned or restored, shall be borne by the requisitioning State and by the State applied to within the limits of their respective territories.

The cost of transport or other expenses outside the territory of the State applied to shall be borne by the demanding State.

## ARTICLE 18.

The stipulations of the present Treaty shall be applicable to the Colonies and foreign possessions of His Britannic Majesty.

The requisition for the surrender of a fugitive criminal who has taken refuge in any of such Colonies or foreign possessions shall be made to the Governor or chief authority of such Colony or possession by the Chief consular officer of Greece in such Colony or possession.

Ἡ παραδοσις αὐτῆ γενήσεται, καὶ ἂν ἔτι καταστῆ ἀνέφικτος ἢ ἔκδοσις λόγῳ ἀποδράσεως ἢ θανάτου τοῦ ἐκζητουμένου.

Διατηροῦνται ἐν τούτοις τὰ δικαιώματα, ἅτινα τρίτοι μὴ ἐνεχόμενοι ἐκτήσαντο τυχὸν ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ πραγμάτων, ἀποδιδόμενων αὐτοῖς ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἀνεξόδως, μετὰ τὸ τέλος τῆς διαδικασίας.

## ἌΡΘΡΟΝ 17.

Πᾶσαι αἱ δαπάναι αἱ προκύπτουσαι ἐκ τῆς περὶ ἐκδόσεως αἰτήσεως ὡς καὶ αἱ δαπάναι συλλήψεως, διατροφῆς, καὶ μεταγωγῆς τοῦ ἐκδιδόμενου ὡς καὶ αἱ τῆς ἀποστολῆς καὶ μεταφορᾶς τῶν πραγμάτων, ἅτινα κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 16 δέον νὰ παραδοθῶσιν ἢ νὰ ἐπιστραφῶσιν, ἐπιβαρύνουσι τὸ τε ἐκζητοῦν Κράτος καὶ τὸ πρὸς ἐκδοσιν καλούμενον ἐν τοῖς ὁρίοις τῶν οἰκείων χωρῶν.

Αἱ δαπάναι μεταγωγῆς ἢ ἄλλαι, αἱ γινόμεναι ἐκτὸς τῶν χωρῶν τοῦ εἰς ἐκδοσιν καλούμενου Κράτους, ἐπιβαρύνουσι τὸ αἰτοῦν Κράτος.

## ἌΡΘΡΟΝ 18.

Αἱ διατάξεις τῆς παρουσῆς Συνθήκης ἐφαρμόζονται καὶ ἐν ταῖς ἀποικίαις καὶ ταῖς ξέναις κτήσεις τῆς Αὐτοῦ Βρεττανικῆς Μεγαλειότητος.

Ἡ αἴτησις περὶ ἐκδόσεως ἐγκληματίου καταφυγόντος εἰς τινὰ τῶν ἀποικιῶν τούτων ἢ τῶν ξένων κτήσεων ἀπευθύνεται τῷ Διοικητῇ ἢ τῇ ἀνωτέρα ἀρχῇ τῆς ἀποικίας ἢ κτήσεως ταύτης ὑπὸ τοῦ ἀνωτέρου Προξενικοῦ Ὑπαλλήλου τῆς Ἑλλάδος ἐν τῇ εἰρημένῃ ἀποικίᾳ ἢ κτήσει.

Such requisition may be disposed of, subject always, as nearly as may be, to the provisions of this Treaty, by the said Governor or chief authority. He shall, however, be at liberty either to grant the surrender or to refer the matter to his Government.

His Britannic Majesty shall, however, be at liberty to make special arrangements in the British Colonies and foreign possessions for the surrender of criminals from Greece who may take refuge within such Colonies and foreign possessions, on the basis of the provisions of the present Treaty.

Requisitions for the surrender of a fugitive criminal emanating from any Colony or foreign possession of His Britannic Majesty shall be governed by the rules laid down in the preceding Articles of the present Treaty.

#### ARTICLE 19.

The present Treaty shall come into operation ten days after its publication in conformity with the laws of the respective countries.

Crimes committed prior to the coming into force of the Treaty shall not form the subject of an application for extradition except in cases in which the persons claimed shall have taken refuge in the territory of the State applied to after the exchange of ratifications.

Each of the Contracting Parties shall be at liberty at any time to denounce the present Treaty upon giving six months' notice to the other Party of its intention to do so.

It shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Athens as soon as possible.

Ὁ Διοικητὴς ἢ ἡ ἀνωτέρα ἀρχὴ ἀποφαίνεται ἐπὶ τῆς αἰτήσεως ταύτης, συμμορφούμενος ὅσον τὸ δυνατὸν περισσότερον πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως ταύτης. Ἐν τούτοις, ὅ τε Διοικητὴς καὶ ἡ ἀνωτέρα ἀρχὴ εἶναι ἐλεύθεροι νὰ χορηγήσωσι τὴν ἔκδοσιν ἢ ν' ἀνενεχθῶσι τῇ Κυβερνήσει αὐτῶν.

Ἡ Αὐτοῦ Βρετανικὴ Μεγαλειότης εἶναι ἐν τούτοις ἐλευθέρα νὰ διαρρυθμίσῃ κατ' εἰδικὸν τρόπον τὰ ἐν ταῖς ὑποκίαις ἢ ξέναις κτήσεσι περὶ ἐκδόσεως ἐγκληματιῶν ἐξ Ἑλλάδος, καταφυγόντων εἰς αὐτάς, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συνθήκης.

Αἱ ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ ὑποκίας ἢ ξένης κτήσεως τῆς Αὐτοῦ Βρετανικῆς Μεγαλειότητος αἰτήσεις περὶ ἐκδόσεως ὑπέκεινται εἰς τὰς διατάξεις τῶν προηγουμένων ἀρθρῶν τῆς παρούσης Συνθήκης.

#### ἌΡΘΡΟΝ 19.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συνθήκης ἄρξεται δέκα ἡμέρας μετὰ τὴν συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἑκατέρου Κράτους δημοσίευσιν αὐτῆς.

Αἱ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συνθήκης διαπραχθεῖσαι πράξεις δὲν δύνανται νὰ προκαλέσωσιν αἴτησιν περὶ ἐκδόσεως, εἰ μὴ μόνον ἐὰν τὰ ἐκζητούμενα πρόσωπα κατέφυγον εἰς τὴν χώραν τοῦ εἰς ἔκδοσιν καλουμένου Κράτους μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἐπικυρώσεων.

Ἐκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύναται ἐν παντὶ χρόνῳ νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Συνθήκην, εἰδοποιῶν τὸ ἕτερον περὶ τῆς προθέσεως αὐτοῦ ταύτης πρὸ ἕξ μηνῶν.

Ἐπικυρωθήσεται ἡ παρούσα Συνθήκη καὶ αἱ ἐπικυρώσεις ἀνταλλαγῆσονται ἐν Ἀθήναις ὅσον ἔνεστι τάχιον.

Done in duplicate at Athens  
the twenty-fourth (eleventh) day  
of September, one thousand nine  
hundred and ten.

(L.S.) FRANCIS E. H.  
ELLIOT.

(L.S.) D. KALERGI.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Ἀθῆναις  
τῇ ἐνδεκάτῃ (εἰκόστῃ τετάρτῃ)  
Σεπτεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ  
ἐννεακοσιοστοῦ δεκάτου ἔτους.

(L.S.) FRANCIS E. H.  
ELLIOT.

(L.S.) D. KALERGI.